

Peter Waterhouse

Pronađena neistina

Vedar bijah ljeti
vidjeh obješene ograde
krajolik osvijetljen semaforima
sirene, gotovo pjesme, kamiona
hotele hotele hotele
dječak je šutnuo kanistar
kanistar je poletio
tako da je pao na komad ceste
i ležao tamo nedekorativno
i kao metalna nogometna lopta
ispod svjetiljke postavljene tamo.
Ovdje nisam imao istinu
ostatak sobička bio je, bit će, bez istine
suha, možda već mrtva trava, zacijelo istina
udubine u prašini kao akumulaciona jezera
mnogo riječi Coca-Cole
i riječi Seven-Upa
tu bijah u starim i ne baš starim kutijama
tu bijah u nepotrebnim zidovima
tu bijah u plastikama obala
tu imah čak osjećaj da sam ispod neba
tu imah čak osjećaj da sam na svijetu
tu imah čak osjećaj da je svijet neistinit
i da sam tu u Coli
i da sam tu u Margheri na Jadranu
i da sam u Coli
i čujem neočekivanu melodiju
vidim kamione
i da je promet obrat i povratak
i da sam u Margheri
na okretištu
i da su zidovi kontejnera ljepši od ljepote
i da ovdje ima Coca-Misli
i da je trava moja
i da je polupana čaša moja
i da sam tu između hala
i da je iznad mene nebo
i da je iznad mene Sunce
Coca i kanistar i stara cesta i kuće
bili su Sunce i Sunce
i ja bijah Sunce
i mi bijasmo Sunce i Sunce i Sunce i Sunce

i Sunce i Sunce i Sunce i Sunce.
Žena je otvorila prozor
i pjevala kao radioaparat.
Kamioni su vozili kao na TV-u.
Jedna biciklistkinja sunčala se
da je čovjek zamijeni s Madonnom.
Svjetleće novine.
Svjetleći Jadran.
Svjetleća Venecija.
Svjetleći kamioni.
Svjetski prvak u kamionima
a tamo, ispod eukaliptusova drva, počiva i
svjetski prvak.
Svi mi sretnici
svi mi zaljubljeni u sve
svi mi sa zaljubljenim riječima na zaljubljenim usnama
cesta prijateljica
kamion prijatelj koji se napokon vratio
Jadran s imenom Jadranko
Marghera s imenom Marhgera.
Nema pravde samo brzina, kamioni i sunce.
Sunce je, vjerujem,
htjelo samo zaljubljene i one koji ljube.
Zaljubljeni su ljubili zaljubljene.
Ja sam vidio one koji ljube i one koji ljube.
Vidio sam kupaće gaće
zračne jastuke i krila za plivanje
vidio sam mlijeko za sunčanje Niveu
i pripadali ste Madonni
i mislili ste na Madonnu.
Sunce je osvijetlilo mlijeko za kupanje.
Progutao sam tri žlice Bio-Vitala.
Pojeo sam dva kamiona.
Imao sam kuhalo za kampiranje marke Sunce.
Postavio sam šator svijet.
Imao sam komarce u šatoru svijetu
imao sam Veneciju u Veneciji
imao sam čak i sebe
ja, nepušač, imao sam čak i cigarete
imao sam čak i putnike iz Austrije
turiste iz Njemačke
imao sam ljubav, ne znam odakle.
Prikaze povrća na kupaćem odijelu.
Zamišljao sam Krista s krilcima za plivanje
a onda i bez krilaca.

Izgledati kao policija

Žena me
mimoilazi
tako imam dva oka više
i crvenu suknju
i aktovku
i put kroz urede u Beču.

Automobil
parkiran tu preda mnom
tako imam nova kola
lim je novo-plav.
Osjećam automobil kako leži
u džepu hlača.

Gledam svoju ruku
nova je
želim da se naviknem na nju
pet prstiju bilo je jučer
danas pet novih
novih kao devet
ili neuf
ili nine kao ne.

And you
kako da
ili ti i ja ili do it
tamo ideš i you i da
guest i gost i I'm guessing
i zaboravljam, i tvoje geste
i jučer i vidjeti i ići
i again i aganin

Jednu ruku imam i dvije
i stotinu novih
stotinu novih i stotinu zubi.
i jedna žena čini me ženom.
Čovječuljak tamo, čovječuljak ja,
policajac i policajac ja,
ja radim što policija želi,
ja radim što Sunce želi,
noć, što god zaželiš,
i imam orahovu glavu
i ljeskast nos
ja mogu ući u telefonsku govornicu.

Gospodine policajče, što to činite?
Odgovor: izgledam kao što izgleda policija.

Globalno mjerenje

Čitava Austrija ima poteškoće
Njemačka ima poteškoće
i Rusija ima poteškoće
čitava Europa ima poteškoće
švicarska ima mnogo poteškoća
zacijelo sve zemlje imaju poteškoća

Zakid: trgovina delikatesama, Bremen

Jabuka je puna poteškoća
moje dijete ima poteškoća
i ja ih imam, poteškoće
velike probleme ili pompone
teške probleme osobe mrtve i livadsko cvijeće
i ratovi su teški daleki položaji
bombardiraju nas pomponima
jabuke padaju teške i neteške
tiho bubnjaju po tlu i ne osvajaju nas
ja nisam ni u kakvoj terapiji ni na kakvom teritoriju
vup tok pljas plop

U francuskom rovu

Kupio sam ništa
bilo je kao mrtvo mrtav drug
godilo je očima jer ničeg nije bilo
bilo ga je tako malo bio sam kao mrtav
orahovo drvo izraslo je nada mnom ne pomogavši mi
u francuskom rovu vrzmali su se Francuzu
tihi hici. Ništa, samo ulazi
ulazi otvorena vrata kapije prazni plotovi
vrtovi rastvorene kapije zapuhali prozori
broj jedan ulaz
mrtav prijatelj kojeg ne mogu vidjeti
ulazim u Simmeringer Haiden
unutarnji svijet Heath Rowa
I'm hiding i ja sam u
tim tihim francuskim mrtvacima

Stolnotenisačko društvo “Leptir”

U trenutku kraja
osjetio sam oslonac
kvaka na vratima svijetlila je, okretala se
u pješćanom brdu gradilišta
zabodene sitne plave lopate
gospodin policajac viknu: stani
malo sam oslonca osjetio
malen oslonac, kao kad
ptičja noga drži pticu
ili crveno svjetlo što nekog
pola minute drži na rubu ceste.
Gotove su igre u stolnotenisačkom društvu
“Leptir”, igrači su otišli, bijele
loptice leže uokolo, vidim bijele rubne crte
neon ne osvjetljava nikog, zeleno polje
i iza njega polja, a u dubini zeleni stolovi
a na puloverima, možda zaboravljen, i bijeli par cipela
i prednja strana i zamjetno je
na vršcima cipela od mene tamo naprijed dolje.

Od mene tamo naprijed dolje.
Tu zaboravljen. Pulover kako li jedan
početak okončava moje promatranje
pulover kaže jednu sićušnu riječ
u stolnotenisačkom društvu
ping
ping-over
pong

Preveo Boris Perić